

Ca dokumento esas enretigata da Ronald Bijtenhoorn □
www.bijtenhoorn.nl

MAYO – AGOSTO 2002
numero 325
issn 0048 5489

PROGRESO



Progreso fondesis da Profesoro Louis Couturat Collège de France en 1908. Ol konsakresas a la propago, a la libera diskuto ed a la konstanta perfektigo di la Lingua Internaciona. *Progreso* editesas kom la oficala organo di la **Uniono por la Lingua Internaciona, Ido.**

MEMBRO - KONTRIBUTI

Progreso aparas trifoye en la yaro e tote en ido. Pri la redakto, responsas Brad Philpot, Groen van Prinstererstraat 51", 1051 EJ, Amsterdam, Nederlando, hulspot@hotmail.com. Voluntez sendar a lu artikli, tradukuri, e movemental informi, prefere per e-posto.

Siorino Marion Kasper agas kom kasero dil Uniono e responsas pri la recevo e kontado dil abon-pagi. Membro-kontributo yarala, od abono a *Progreso* sen membreso dil Uniono, 15 euri (5 euri por landi asteriskizita*), pagenda a Landal Reprezentero o direte a:

Uniono por la Linguo Internaciona

Hauptstrasse 38
88709 Hagnau, Germania

Abon-pagi povas esar pagata aden la konto di *ULI*: 50899004, di Hagnauer Volksbank, numero: 69091200, Germania

Preci di membreso di *ULI* od abono ye *Progreso* es 5 euro por la sequanta landi: Aljeria, Arjentinia, Brazilia, Chili, Chinia, Gambia, Iran, Polonia, Rusia, Sri Lanka e Venezuela. Anke existas la posibleso pagar per ne-uzita nacionala posto-marki.

Membri di la Direktanta Komitato di la ULI

<i>Germania</i>	Günter Anton Alfred Neussner Marion Kasper Frank Kasper	Prezidanto Vice prezidanto Kasero
<i>Britania</i>	David Weston Robert Carnaghan	Sekretario Linguala Questioni
<i>Belgia</i>	Jacques Bol Franz Regnier	
<i>Francia</i>	Jean Martignon	
<i>Nederlando</i>	Hans Stuijbergen	
<i>Kanada</i>	Martin Lavallée	
<i>USA</i>	Edward H. Steve	

(la direktanta komitato rielektesos dum la yaro 2003)

Kontenajo



H. G. Wells



St. Paul



A. Rimbaud

Naturo e Cienco

27

Ka kato povas chanjar a hundo?, da R.A. Stevenson

La Movemento Linguala

16

Rezumi dil Ido-aktivesi, da Frank Kasper

13

Reakti, da Alfred Neussner

8

Miskomprenata Couturat, da Jean Martignon

10

Linguala mediti, da Gonçalo Neves

Arto e Kulturo

6

Ni Germani timas deo, da Otto von Bismarck

Poezio e Literaturo

2

H.G. Wells e la Unesma Mondo-Milito, da David Weston

4

La grenadiero dil simio, da Gonçalo Neves

30

Jip e Janneke ludas ensemble, da Annie M.G. Schmidt

15

Anjeli, da Gonçalo Neves

14

La himno dil amo, da Apostolo Paul

21

Donez a me la veneno dil dubito, da Miguel Fernández

18

Romano, da Arthur Rimbaud

23

Poemi da Alberto, da Alberto

H.G. WELLS E LA UNESMA MONDO-MILITO

H. G. Wells rapide skribis, e dum sua vivo lu produktis longa serio de libri, traktanta diversa temi. La famoza verki cienco-fiktiva esas grandaparte skriburi di lua frua kariero; pose, lu skribis romani traktanta homala aferi qui kelkatempe utiligis sua propra vivo-experienci.

Verko min konocata de la serio esas la romano "Mr Britling Sees it Through"; forsan tradukenda "Sro Britling Parvidas Lo". La importanta influi di ca romano semblante relatas la dila experienci di la autoro, dum ke lu skribis ol, precipue la milito qua recente eruptabis e qua ankore duris lor la publikigo di la libro en 1916. Partikulare interesiva esas ke la linguo Ido esas mencionata, quankam on povus facile lektar la libro sen atencar lo. Esas notenda ke la persono qua havas intereso en Ido divenas importanta ye la konkluzo di la rakonto.

La romano koncernas la vivo, pensi, experienci e familio di Sro Britling, qua havas reputeso pro sua skriburi ed opinioni; sendubite, Wells ulgrade karakterizis su ipsa. Lu rezidas en Essex, Anglia, en domeno-domo nomizita The Dower House. Ye la komenco di la rakonto, Sro Direck, de la USA, vizitas Britling por sugestar ke lu voyaje ad Amerika por diskursar a la "Societo en Massachusetts por la Studio di Nuntempala Pensado".

On povas supozar ke la autoro pozis Direck aden la rakonto precipue por introduktar la diversa altra personi quin lu hazarde renkontras, e montrar, de extera vid-punto, la juebla vivado, inkluzanta repasti en la gardeno ed energioza ludi di hokeo, che le Britling ante la milito.

Lu komencante renkontras Britling, qua parolas multe ma apene askoltas la pacienta Direck; e lu ne formale introduktas sua Amerikana vizitanto a la altri en sua hemo.

Ti inkluzas lua spozino, lia filiulo Hugh, e yuna Germana docisto, kustumale nomizita Herr Heinrich en la rakonto. Heinrich havas violino, quan lu pleas ye oportuna okazioni.

Per Direck ni plu bone konoceskas Heinrich. "E quale vu juas rezidar kun Angla domanaro?" Direck dicas a lu.

"Esas tre diferanta de Pomerania," dicas Heinrich. "Ulrelate lo esas plu agreabla, altra-relate min agreabla. Esas vivo plezanta ma ne serioza... Personi eniras la domo sen ceremonio. Esas multa afableso ma nula politeso..."

Lu pluse dicas a Direck ke lu esas studento di filologio, e havas intereso en "idei pri universala civitaneso, en Esperanto ed Ido ed universala lingui e tala ataki ye la barili inter homo e homo."

Kande la milito aproximegas, Heinrich, qua expektas mobilizado, abandonas sua violino en The Dower House e retroiras a Germania. Direck departas de Anglia

por facar turo di Europa, e quankam lu plu tarde retrovenas a la Britling-domanaro, lu preske desaparas de la rakonto.

En la sequanta chapitri, la vivado esas chanjita, e la romano koncernas la impresuri ganata da Britling, per jurnali e konversadi, pri la developanta milito. Lua filiulo Hugh, qua ankore lojas che lu, konsideras sejornar ye universitato; ma pos plura monati Hugh divenas soldato e partoprenas en la kombatado. Pos to, la letri de Hugh esas importanta fonto di informeso por Britling.

Informeso pri morti divenas omnadial evento, e la humoro di Britling divenas solena. Wells skribas: "Sro Britling tote cesabis skribar pri la milito. Omna lua plu recenta skriburi pri ol esis abandonita senkonkluzè... Lu nun sen-cese pensis pri la milito, pri vivo e morto, pri la religiala problemi qui semblabis tante lontana en la dii di la paco..." La dio arivas kande Britling recevas informo ke Hugh esas ocidita, ed esas periodo di emoco inter la Britling-domanaro.

Lu pose dicas ad amiko di lu, "Nula feliceo esos sekura, esos nula posibleso igar vivo plu bona, til ke ni cesigos omno quo kauzas milito... Ni mustos cesigar la foleso e vaneso di reji, e la guvernado di popolo da irgu altra kam la popolo ipsa... Singla sorto di distrikto qua havas sua propra karaktero mustos havar sua propra guvernado; e la granda republiko di la unigita stati di la mondo mustos preservar la federala paco inter li omna."

Lu pluse dicas, "Se esus nulo altra en la *tota* mondo ecepte nia afableso, unu por la altru - se omno altra esus krueleo e mokado e sordideso e bitreso, tamen esus certa ke esus Deo di amo e yusteso... To esas omno pri quo me nun povas pensar, ca Deo qua luktas..."

Plu tarde, Britling informesas pri la morto di Heinrich. Lu memoras la karaktero di Heinrich e lua intereso en internaciona lingui. Dezirante sendar lua violino a lua genitori, Britling esforcas skribar akompananta letro.

Dum plura hori en la nokto, lu skribas skisuri. Lu rimemoras sua mortinta filiulo, e la idei di Heinrich pri mondo-paco ed universala kompreno. La skriburo divenas plu longa. Vice letro por la genitori di Heinrich, ol divenas texto en qua Britling esforcas klarigar la kauzi di la milito, ed olua vaneso.

Pos multa laboro lu vidas sur la skribo-tablo la diversa skisuri qui nun semblas esar febla, e lu pensas: "Forsan esus plu bona se me sendus nur la violino."

Tamen lu duras sua esforci. "Omna ta aferi," lu skribas, "signifikas ulo, e la vivo signifika ulo, nur per Deo... Deo, qua kombatas per homi kontre blinda forco e nokto e ne-existo, qua esas la skopo, qua esas la signifiko... Kompreneble, me mustas skribar pri Deo."

Lu cesas, pro ke lu ne pluse povas klare pensar. Ye la lasta pagino di la romano, Britling koncias ke la jornolumo ja arivis: lu staceskas, e tra la fenestro lu vidas detali di omnadiala vivo, ed audas la kustumala omnadiala soni.

David Weston, Britania

LA GRENADIERO DIL SIMIO

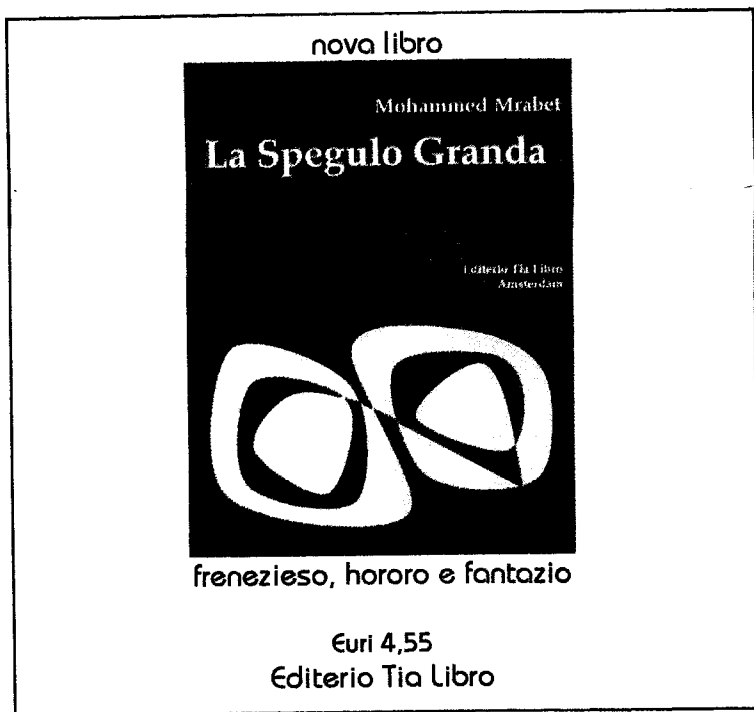
Esis olim simio qua sidis sur oliviero manjante grenado. Lore falis grenaduno sur la sulo ube stacis la oliviero, e pos kurta tempo naskis grenadiero. Kande la simio vidis la grenadiero naskinta, lu iris al proprietero dil oliviero e dicis: «Extirpez vua oliviero, por ke kreskez mea grenadiero.» Respondas la viro: «Me ne volas.» Iris la simio al yusteso e dicis: «Yusteso, arestez la viro, por ke il extirpez la oliviero, por ke kreskez mea grenadiero.» Respondas la yusteso: «Me ne volas.» Iris la simio al rejulo e dicis: «Rejulo, forprenez la vergo del yusteso, por ke el arestez la viro, por ke il extirpez la oliviero, por ke kreskez mea grenadiero.» Respondas la rejulo: «Me ne volas.» Iris la simio al rejino: «Rejino, iracez kontre la rejulo, por ke il forprenez la vergo del yusteso, edc.» Respondas la rejino: «Me ne volas.» Lu iris al muso: «Muso, rodez la franji dil rejino, por ke el iracez kontre la rejulo, edc.» Respondas la muso: «Me ne

volas.» Lu iris al kato: «Kato, manjez la muso, por ke lu rodez la franji dil rejino, edc.» Respondas la kato: «Me ne volas.» Lu iris al hundo: «Hundo, mordez la kato, por ke lu manjez la muso, edc.» Respondas la hundo. «Me ne volas.» Lu iris al bastono e dicis: «Bastono, batez la hundo, por ke lu mordez la kato, edc.» «Me ne volas.» Lu iris al fairo: «Fairo, brulez la bastono, por ke ol batez la hundo, edc.» «Me ne volas.» Lu iris al aquo: «Aquo, extingez la fairo, por ke ol brulez la bastono, edc.» «Me ne volas.» Lu iris al bovo: «Bovo, drinkez l'aquo, por ke ol extingez la fairo, edc.» «Me ne volas.» Lu iris al buchisto: «Buchisto, buchez la bovo, por ke lu drinkez l'aquo, edc.» «Me ne volas.» Lu iris al morto. «Morto, forportez la buchisto, por ke il buchez la bovo, edc.» La morto esis forportonta la buchisto, ed il dicis: «Ne forportez me, nam me buchos la bovo». Dicis la bovo: «Ne buchez me, nam me drinkos l'aquo.» Dicis l'aquo:

«Ne drinkez me, nam me
 extingos la fairo.» Dicus la
 fairo: «Ne extingez me, nam
 me brulos la bastono.» Dicus la
 bastono: «Ne brulez me, nam
 me batos la hundo.» Dicus la
 hundo: «Ne batez me, nam me
 mordos la kato.» Dicus la kato:
 «Ne batez me, nam me manjos
 la muso. Dicus la muso: «Ne
 manjez me, nam me rodos la
 franji dil rejino.» Dicus la
 rejino: «Ne rodez mea franji,
 nam me iracos kontre la

rejulo.» Dicus la rejulo: «Ne
 iracez kontre me, nam me
 forprenos la vergo del
 yusteso.» Dicus la yusteso:
 «Rejulo, ne forprenez de me la
 vergo, nam me arestos la
 viro.» Dicus la viro: «Yusteso,
 ne arestez me, nam me
 extirpos la oliviero.» E la viro
 extirpis la oliviero, e la simio
 duris havar sua grenadiero.

populal rakonto de Portugal.
 Tradukis da Gonçalo Neves



"Ni Germani timas Deo..."

Nia samideanino Judith Morgenstern volas savigar al Idisti en quala kuntexto Bismarck esprimis la bela Germana devizo: Ni Germani timas Deo e nulo altra en la mondo.

Prefaco

Malgre lua brilanta vinko kontre Francja, Bismarck esis skeptika pri la solideso di ilua unio-verko interne dil Germana Imperio. Il anke ne havis granda konfido a lua federiti, Austria-Hungaria ed Italia. Camotive il sempre timis koalisure, tote aparte Rusa-Franca federuro, ilu sempre plu multe plufortigis l'armeo e prizis minacar Francja, quankam ica lando eskartis su de la revanch-ideo kontre Germania e preferis entraprezar koloniala politiko en Afrika ed Extrema Oriento.

Se ni, en Germania, volas entraprezar milito kun la kompleta efekto di nia nacionala fortoso, lore ico devas esar milito pri qua ti omna qui partoprenas ol interkonsentas: lo devas esar popul-milito; lo devas esar milito



agata kun la sama entuziasmo kam olta di 1870, kande ni atakesis kriminoze. Me ankore rimemoras la orel-frapanta, joyoza klamadi che la fervoyala staciono di Köln, e tale esis dum la tota voy-irado de Berlin til Köln, e tale esis hike en Berlin. La ondi dil populala asento enirigis ni la milito, mem se ni ne dezirabus ito. Lo mustas anke esar, kande populala fortoso same kam la nia devas akquirar lua tota valoro.

Lo esos tamen tre desfacila komprenigar ico da la provinci, la

federural stati e lia lojantaro : la milito esas neevitebla, ol mustas esar. On questionos : "Yes, ma ka vu esas tante certa pri ico? Qua povas presavar?" Koncize, kande ni tandem rezolvas la atako, la tota pezo dil nepondereblaji, qua esas multe plu forta kam la materiala pezi, esos ye la latero di nia adversi. "Santa Rusia" indignesos pro la atako. Francia armizos su til lua frontiero di Pirenei. Lo sama eventos omnube.

Me ne kredas ye nemediata proxima paco-trublo e me pregas ke, vi traktez la prizentitalego-projeto sendepende de ica pensi e timi, nur kom kompleta produkto dil uzebleso di la grandega vigor, quan Deo grantis a la Germana naciono por la kazo kande ni bezonus olu; se ni ne bezonos ol, lore vin me ne advokos; ni deziras evitar la kazo, kande ni bezonus ol.

Ica esforco divenas mem ulagrade plu desfacila por ni pro minacanta jurnalo-artikli exterlande, e me deziras precipue exhortar la exterlandani renuncar pri ita minaci. Oli abutos a nulo. La minaco pri qua ni saveskas - ne de la guvernerio - ma en la jurnalaro, esas fakte nekredebla stultajo, se on reflektas, ke per ula minacanta formizo dal imprimistachi, per kunpozo de

vorti, on kredas timigar granda e fiero povo tala qua esas la Germana Imperio. On devus ico neglijar, lore esus por ni plu facila havar bona relati kun nia amba vicini (Francia e Rusia). Tamen singla lando esas irgamaniere responsiva pro la fenestri quin, lua informili demolisas, kande ico duradas; la fakturo prizentesos uladie per la mala humoro dil kritikata lando. Ni povas subornesar per amo e bonvolo - forsan tro facile - ma, tote certe, ne per minaci! NI GERMANI TIMAS DEO E NULO ALTRA EN LA MONDO! E la Deo-timo esas to quo amigas e flegigas ni la paco. Ta qua malgre to ruptas ol, koaktesos konvinkesar ke la kombatema patri-amo, qua dum 1813 advokis la tota lojantaro di lora febla, mikra ed exhaustita Prusia a la militala servo, ke nunadie ica patri-amo esas komuna posedajo di la tota Germana naciono e ke ta qua irgamaniere atakos la Germana naciono, trovos ol unesale armizita e singla armeano havos la solida kredo en la kordio : Deo esos kun ni!"

- da Otto von Bismark, ekstrakturo de la diskurso dil 6ma di februaro 1888 koram la Reichstag -

Tradukita da Judith Morgenstern

MISKOMPRENATA COUTURAT

Me sempre opinionis ke esas stranja fakto, la aserto da Couturat pri darfar diskutar senfine relate la konstanta perfektigo di nia linguo. Ma ica aserto esis mutilita ed exter lua kunteksto. Yen la verajo cherpita ek la libro: "Doktoro Louis Couturat 1868 - 1914" da L. de Beaufront e publisita che la "Universitaetsdruckerei Werner u. Winter, G.m.m.b.H., Frankfurt am Main".

Ye la pagino 15, ni povas lektar ekstrakturi de skriburi da Couturat:

"Kad ni volas itere quik fushar nia laboro, ripozar omno en questiono e dronesar en kaoso? Se yes, ico signifikos simple la dissolve e la morto di nia linguo, nam nulu plus volos praktiki ol, docar e propagar ol. Qua motivi on alegas? Nia deklari e devizi? Li valoris precipue en la komenco, en la tempo en qua ni establis e formacis nia linguo, por definir nia metodo opozita a la dogmatismo di l'Esperantisti, ma LI NE SIGNIFIKAS KE NI DEVAS SENCESE RIDISKUTAR OMNA PUNTI E QUAZE RIFACAR NIA LINGUO."

Me ja dicis, ke la ciencala diskutado ne esas senfina diskuto... On timas similesar al Esperantisti; on devus plu juste timar furnisar a li bona argumenti. Or la sola bona argumento, quan li havas kontre Ido, esas la fixeso (adminime oficala e emblanta) di la linguo, opozata a la "konstanta variado" di Ido. Kande ni havos linguo VERE STABILA, li perdos sua lasta



motivo di rezisto, e li esas vinkita (la chefi adminime; dum ke la trupi venos ad ni). Ton ja dicis tre forte e tre juste PEUS en la bonega artiklo: LIBERA DISKUTADO MA ANKE SEVERA DICIPLINO...

"On ne alegez, ke ni povas diskutar NOVAJI e durar L'ANCIENA FORMI. Co esas praktike neposibla: l'experienco montris, ke kande ula formo propozesas, quik ula samideani hastas uzar ol sen vartar la decido nek mem la diskuto, qua forsan montros lua neoportuneso... Fine ni devas konsiderar, ke ni esas nur mikra nombro qua ne kontenas omna kompetentesi; kande nia nombro esos multe plu granda, lore ni havos nova e plu multa kompetenti, e ni povos ridiskutar ula punti. Ma, por rekrutar ta nova adheri necesa, ni devas facar propagado, qua postulas stabileso. E ni rekrutos plu multa adheri, mem en la ciencala mondo, per la stabileso kam per senfina diskutado."

L. de Beaufront adjuntas: "Ta konsili esas quaze le lasta, quin il donis al Idistaro. Li ya (kun altra konsideri) formacis l' unesma apendico di la cirkulero 39-ma, sendita ye la 17-ma di junio 1914 al Akademiani.

Plu lontane de Beaufront indikas: "Por montrar ke lua opiniono ne variis, il indikis l'artikli: Pri nia metodo (Progreso II, 579); Diletantismo (IV, 193); L'uneso necesa (IV,6); Libera diskuto (IV,133); e precipue lua letro al Komitato, 7-ma di aprilo 1912 e la letro di januaro 1913 (cirkul. 30 bis) - La supera konsili ja aparis kun altri en "MONDO" junio 1920 pag. 68.

Quale on povas vidar la homi qui su apogas ye Couturat por postular senfina diskuti e reformi uzas falsa argumenti. Couturat ne esis la "reformemo" quan on volis kredigar da ni. La homi postulanta reformi e chanji di la linguo ignoris, tote evidente, la vera rekomendi da Couturat.

Jean Martignon, Francia. (Ca artiklo anke ja aparis en Letro Internaciona nr. 1 - januaro/februaro 2002)

LINGUALA MEDITI

1) Pri abonar

La normala linguo-uzo en Ido docas a ni ke abonanto es homo qua ricevadas revuo. Omna redakteri sempre parolas pri *nia abonanti* o *nia abonantaro* kande li parolas pri la revuo reguloze sendata ad iti. Se abonanto esas homo qua reguloze recevas revuo, *abonar* certe signifikas *reguloze recevar revuo*. Ica defino perfekte fitas en la nuna ed olima linguo-uzo dal Idisti. Tamen on lektas anke kelkafoye "*Ka vu ja abonis por la nuna yaro?*" En ica exemplo *abonar* evidente signifikas *facar abono*. Do se on rigore tenus la supera defino (abonar = reguloze recevar abonuro), on devus judikar ca lasta uzo kom eroro. To pruvas ke linguo ne esas matematiko. Oportas ne obliviar ke en lingui ne-Slava on ne tante forte sentas la bezono distingar ago de lua komenco, e ke pro ne sentar ita bezono on opinionas kom superflua sempre markizar la komenco di ago per specala prefixo (*ek-* en Esperanto) o sufijo (*-esk* en Ido). Se on lektos la Esperantala verki da Kabe e Karolo Pich (amba Slavi, amba eminenti, ed apartenanta ad epoki tote diferanta), on trovos ibe amaso de *ekvidi* e simila verbi prefixizita, dum ke on trovos nombro multe min granda de tala uzi en la verki da autori ne-Slava. Kad eroro? No! Koncernesas stilo e mond-regardo. Por Slava mento es importanta distingar komenco de itereso ed ica distingon discernar per elemento gramatikal. Franca mento ne facas la distingo, o ne facas ol tante ofte, o ne judikas kom importanta sempre facar ol, e do ne efektigas anke la dicerno per afixo. Amba mentalesi lingual es respektinda. Ka konkluzo? Me opinionas ke on devus mantenar la defino *abonar = reguloze recevar abonuro* ed esforcar uzar la sufijo kande koncernesas komenco di abono ed es importanta distingar lo, ma tolerante la uzi sen sufijo kande to ne jenas la kompreno.

2) Pri *savigar*

Imaginez lo sequanta.

Instanto A: Petrus savas la respondo e Paulus ne savas ol.

Instanto B: Petrus naracas a Paulus la respondo, do Petrus *igas* Paulus savar la respondo.

Instanto C: Pro ke Petrus *igas* Paulus savar la questiono, nun la questiono esas savata *da* Paulus. On povas do dicar ke Petrus *savigis* la questiono *da* Paulus.

Me komprenas ke la supera regulo genitas heziti e dubiti. Dum ke en Esperanto on uzas la sufijo *-ig* por indikar *at-igar* e *ant-igar* (ex.: *mi manghigis la chevalon*, *mi manghigis avenon al la chevalo*), en Ido on uzas ica sufijo por indikar nur *at-igar* (*me manjigis aveno da la kavalo*). Por indikar *ant-igar* on mustas rekursar al verbo *igar*: *me igis la kavalo manjar aveno*.

Quo eventas kande on manjigas aveno *da* kavalo? Qua manjas? La kavalo. Qua esas manjata? La aveno. Da qua? Da la kavalo. Do on manjigas aveno *da* la kavalo. La kavalo esante la manjanto, t.e. la aganto, on mustas aplikar la prepoziciono *da*, nam olca es la prepoziciono uzenda por indikar aganto en irga frazo.

Altra questiono forsan interesanta es: pro quo Esperanto absurde e nelogikoze uzas en ita frazi la prepoziciono *al*? Nu, ol es surogato. La maxim logikoza prepoziciono ibe esus *de*, qua segun la Fundamento expresas la pasivo. Tamen la plurfuncioneso dil Esperantala *de* impedas lua uzeso en simil okazioni: on ne povus ya dicar *mi manghigis la avenon de la chevalo*! En la lasta du yardeki on sempre plu vaste uzas talingue la nova prepoziciono *far*, qua esas perfekta equivalento di nia *da*. Multi ja dicas senjene *manghita far* edc, e nulo impetus dicar anke *mi manghigis la avenon far la*

chevalo, se la fundamentalisti ne klamus ye omna anguli ke to es grav eroro e shaminda peko kontre la biblo dek-e-sis-regula.

Konkluze: *savigar* signifikas sempre *sav-at-igar* od *igar savata* e postulas sempre la prepoziciono *da*. En la Plena Detaloza es tre kompleta expliko pri la uzo di *da* en simil okazioni. La tota Detaloza trovesas en la reto, ye la sequant adreso:

<http://users.deltanet.com/~zeno/kgd/tabelo-di-kontenajo.htm>

La leciono pri *-igar* trovesas ye:

<http://users.deltanet.com/~zeno/kgd/sufixi-ed-ig.htm>

Evidente vice *savigar* on darfas uzar la verbo *komunikar*, qua dendubite es plu Idatra, plu moderna e plu internaciona – do, rekomendinda.

Gonçalo Neves, Portugal



Nia Justifiko
Esayo pri la
existo-yuro di Ido
da Gonçalo Neves
5 Euri o 7 respond-
kuponi

Editerio sudo
videz lasta
pagino di
ca revuo



reakti

Kad Esperanto chanjas la alfabeto?

Segun ca artiklo semblas, ke on tote ne povas parolar pri oficala chanjo di la skrib-maniero di la 6 literi, ma nur, ke kelka mikra grupi experimentas pri altre skribar ica literi. De to me ne expektas importanta chanjo ye la grand amaso dil Esperantisti e ye la plu importanta revui di Esperanto. Fakte esus reformo di la skrib-maniero dil Esperantoliteri, nur kaosifiva reformeto, qua ne egardas la multa misformacuri di Esperanto. To esus quale se on adoptus en Anglia la dextra trafiko nur por kamioni. Nur la kompleta transpreno di Ido (kom Esperanto) garantius homogena linguo.

Alfred Neussner, Germania

Ka Rosia o Rusia?

1. Anke la bazo por selekto di landala nomi esas DEFIRS. Del enumerata lingui nur la Rusa apartenas a DEFIRS, nula altra lingui mencionita. Ne konstestite segun diversa lingui Rosia esus egardenda, ma ica lingui ne esas decidanta, se DEFIRS havas altra prefereso.
2. L' Idomovemento uzas *Rusia* depos 95 yari (kun Esperanto ankore plu longe). Ne existas grava kauzo por remplasar nun subite *Rusia* per altra, nur simila nomo. Se *Rusia* nun esus subite aparanta nova lando, quan til ante 10 yari preske nulu konocabis, quale ex. *Chechenia*, lore on povus diskutar pri la korekta skrib-maniero, pro ke la nomo ne ja havas ferma loko en la historio. Ni nur parte obsoletigus superflue omna libri di la pasinta yarcento. La nomizo di landi esas parte tre diferanta en diversa lingui. Ni mustas tolerar, ke en Ido eventuale nia landala nomo esas altra kam en nia propra linguo.

Alfred Neussner, Germania.

La himno dil amo da apostolo Paul



Se me parolas per lingui di homi e di anjeli,
Ma ne posedas la amo,
Do, me nur esas la kupro sonanta e la cimbalo pleata.
Se me posedas kapableso profitiva e savas omna misterii,
E se me savo posedas senlimite e havas kredo,
Kapabla movar libere la monti,
Ma me ne havas la amo,
Do, me ya esas nur nulo.
Se me disdonus la tota havajo pro la nutrivi por povri
E mea korpo fordonus a fairo,
Ma ne posedus la amo,
Do, me ne havus pro ito utileso.

Amo es tre sufrema, tenera e bonkordiala.
Amo ne envidias, ne bufas su e ne fieresas,
Ne senshamesas, ne serchas nur sua, ne iracas, ne baras,
Pri neyusteso ne joyas, ma pri vereso kunjoyas,
Omno toleras, ed omno esperas, ed omno kredas e fidas.
Amo nultempe cesas, malgre ke profeti forpasos,
Lingui taceskos e savo fineskos,
Nam ni nur parte profetasas e savas,
Kande do venos perfekteso, lore parteso cesos.
Kande me esis infanto, me kom infanto parolis,
Anke me pensis infante e kom infanto rezonis.
Kande me divenis pleneva, lasis me la infantala.
Nun me kapablesas vidar konjekteble quaze en pala spegulo,
Lore me vidos vizaj' a vizajo;
Nun me konocas nur parte,
Lore konoceskos kom me konocata.

Nun, do, asistas ca tri: kredo, espero ed amo,
Ma maxim granda es Amo.

Tradukita da Vlado Yakovenko, Polonia

Anjeli

Mea koloro esas blanka:
La koloro dil anmo
E dil ali di kolombi qui acensas
A regioni di subtila pensi.

Ibe anjeli komputore fabrikas
Bel koboldi lansota adinfre,
Qui populizos la mento juniora,
La parto kindal di singla adulto.

L'anjeli parolas patuazo stelatra:
Mankas asteriski an lia labii,
Ed audesas omnube lia voco,
Quan sizas oreli dum askoltar
Kun atenco di inocenta gapemo.

da Gonçalo Neves

Lexiko di Nova Vorti

da la Linguala Sekretario
R. B. Carnaghan

1,82 Euri

16 pag.
Editerio Progreso
2001

Komendez ol che:
Editerio Tia Libro
La Germana Ido-Societo
Ido-Librerio
(videz lasta pagino di ca revuo)

Rezumo dil Ido-aktivesi

Me volas kaptar l'okazono rezumar kelke l'Ido-aktivesi dil recenta tempo.

Dum la pasinta semani segun mea impresio esis regardebla plura Ido-aktivesi en diversa parti dil mondo. Ca aktivesi demonstras, ke nia movimento tote vivas e durante kreskas. Tale nova samideani ek diversa landi adheris a nia interretala Ido-forumi e parte aktive partoprenas la diskuti. Por exemplo, nia samideano Geraldo Boz Junior facas propozi al Uniono por la Linguo Internaciona por plubonigar la disvastigado ed uzado di Ido.



Me anke volas mencionar la duranta aktivesi da Gonçalo Neves, Vlado Yakovenko ed Alexander E. Kirpichev che "Idolisto". Lia diskuti duminstante vivacigas nia forumo. Kompreneble anke altri aktive kunlaboras e reaktas pri omna diskuti. Do, nia idala forumi grandparte esas tre vivanta nun.

Kompreneble on povas regardar anke Ido-aktivesi per altra manieri. Tale Michael Talbot Wilson depos kelka tempo esforcas la prezentado di Ido ye diversa novajo-grupi e Zmitro Lapcionak parte helpas a lu. Michael kreis nova idala forumo "Kresko". Anke extere dil interreto multa eventis.

Veninte heme me trovis du Ido-sendaji en mea letrobuxo: "Progreso" ed "Ido-Saluto". Komence di 2002 Alfred Neussner konvinkis nia nova amiko Carmelo Miko (Mainz, Germania) redaktar future Ido-Saluto. L'aspekto e kontenajo di ta revuo tre plezas a me e me kordialege dankas e gratulas a Carmelo pro lua entuziasanta e grava Ido-laboro.

Fine me ankore volas mencionar la, segun mea opiniono, sucesoza e ecelanta preparado di diskurso pri Ido, qua eventis en saturdio, la 30ma di marto en Waldfischbach (Germania) okazione dil cayarala Esperanto-aranjuro "Printempa Semajno Internacia". Marion Kasper ofris elua komplezemeso facar la diskurso. Elu vere diligentege preparis prizentado di Ido pri la historio e la linguo. Eberhard Scholz sendis kelka Ido-kanti a Marion por la prizentado dum la diskurso, ube la asistinti omna esis Esperantisti. La prizentado tre plezas a me e segun mea opiniono esos uzebla anke por futurala prizenti di nia linguo ye diversa okazioni. Me kordialege dankas Marion, Alfred, Carmelo ed Eberhard pro lia grava kunlaboro.

Tale ni fine komune refutis l' argumenti anke expresita ante la komenco dil preparado dil diskurso, ke ni havas nula apta samideano por facar tala grava diskurso. Ni nur devez uzar omna nia rezervi por atingar plusa sucesi. Kompreneble ne un persono povas solvar omna ca taski sole, ma se altri helpas e kunlaboras ni atingos plusa sucesi ed omni havas plezuro koncerne l'Ido-agado.

Do, kara samideani, me facis ca pozitiva rezumo kun grandega plezuro e kun la sama plezuro ed optimismo volunte durigos mea Ido-agado. Me deziras a ni duranta suceso e plezuro per nia Ido-laboro! Ad Avane!

Frank Kasper
prezidanto dil Germana Ido-Societo
frank.kasper@idolinguo.de

IDO-RENKONTRO

kraków - polonia

26^{ma} – 30^{ma} di julio 2002

Romano

I



On ne es serioza, dek-e-sep yari evanta
Bela vespero, for la glaso de biro e de limonado,
Di la kafeerii bruisema, en lustro-lumo brilanta
On iras sub la tilli verda por promenado

La tilii odoras bone en la bona nokti di junio!
On klozas palpebro, tante dolca kelkafoye es l' aero,
La vento charjita de bruiso, - l' urbo ne es lontana -
De parfumi di biro e parfumi di vito-bero...

II

Yen, tre mikra shifonajo apareskas
Obskura-blua kadrizita da brancho mikra,
Tra-pikita per stelo maligna, qua fuzeskas,
Kun la neforta fremisi, tre blank' e mikra.

Nokto di junio! Dek-e-sep yari! – on vol' ebriesar
La suko es quala champanio ed acensas a vua kapo...
On divagas; on sentas la labii kisesar
Qui palpitas, quaze pro mikra bestio...

III

La fola kordio robinsonatre tra la romani iras
Kande, che pala lanterno, en la lumo
Damzelo di graciozesu charmanta preteriras
Kun elua patro, sub l' ombro di ilua falsa kolumo.

E, quale el, imense naive trovas vu,
 El trotigas la boteti sua
 Ed alerte e per movo vivaca turnas su,
 La kavatini mortas sur labii vua

IV

Vu enamoras. Til agosto perturbet
 Vu enamoras – vua soneti El ridigas
 Vu es mala saporo, vua amiki vu evit',
 Pose l' adorato, ul-vespere skribar a vu ya tamen dignas...!

Ta vespero... vu eniras la kafeerii brilanta
 Vu demandas glaso de biro o de limonado...
 On ne es serioza, dek-e-sep yari evanta
 Ed on iras sub la tilii verda por promenado

Arthur Rimbaud (1870)

Traduko-prob(ach)o da Hans Stuijbergen, Nederlando



Romano

Ca poemo, datizita la 29ma di septembro 1870, es de la tomo por Demyen (oktobro 1870). Rimbaud prizentas su kom plu olda kam il vere es, nam il eveskas 16 yari ye la 20ma di oktobro 1870.

En la Franca, la titulo "romano" anke signifikas 'romanco', 'historio amorala', hike l' amor-aventuro revata da adolecanto. La partigo di la poemo, per cifri, sugestas la 'chapitri' di la 'romano'.

L' unesma chapitro rakontas quale la protagonisto livas l' urbo ed iras aden la naturo. Ironie es ke il ne venas plu-lontane kam la promeneyo. La duesma chapitro es profetala: l' amoru apareskanta trovesas en mala signo. La triesma 'piktas' per aludo ye 'robinsonali' (romani di sovaj aventuri) la renkontro kun l' amorato, qua – regretinde – akompanesas da elua patro. La quaresma chapitro entraprezigas, da la protagonisto, konquestar la yunino. Kande il sucesas ta entraprezajo, il ruptas la relato: fino paradoxala qua parodias la 'felica fini' di chipa amoru-romani.

Senti romantikala hike es evitata per ironigo e distigo. Un de la moyeni por to es l' uzo di parolo-linguala 'on' (ed 'vu') vice 'tu'. Neformala es anke "foin" (for la) e "mauvais gout" (mala saporo). Infantala naiveso sonas en repeti quala "sentent bon dans le bons soirs" (odoras bone en la bona nokti di junio), "un petit branche [...] petite" (brancho mikra [...] mikra). "Robinsonner", 'robinsonatre irar' (vagar quale Robinson Crusoe) es neologismo. Ecelanta son-imito es la frazo: "tout en faisant trotter ses petites bottines" (el trotigas la boteti sua). La finanta strofo kun olua variajo ye la komenco es exemplo di strukturo cirkula. L' ok quatrini konsistas de alexandrini kun rimi richa.

Paul Claes en "Gedichten" Arthur Rimbaud (bilinguale, editerio Athenaeum-Polak & Van Gennep, Amsterdam 1998)

Donez a me la veneno dil dubito

Donez a me la veneno dil dubito.

Tu, mea certeso, fakto,

Rokferma querko, donez

tua profilo, tua branchi alta

por ucelesar e flugeskar; tua trunko

por cirkum ol hederesar vers tua supro

e guatar posibla fulmini o hakisti.

Lasez de nun surtrunke aperturo,

por ke englitez la misterio.

Tu, mea duriva forteso ed audaco,

donez a me la tremi di fairolango

dum ululado cerberal, dum decendo

vers radiki tua tra obskura groti,

ube gnomaro parlamentas e petulas

apare e desapare;

dum rauka ridi, brili di trezori,

solideskinta sonji jacanta cele

en granda ora kofri.

Lasez me por sempre en esforci vers la magio.

Ic amoro tua esas ul foresto

o legumeyo o gardeno Babilona.

De arbororondi e de zigurati*

l' aquo retrosendas an tua fronto

kapricozla klarobskuri e kriptografuri

ja dechifrita, ve! spaco zigzagatra,

quan la rekto igas unstreka.

Donez a me la fonto di la sorci.

Tu, sajeso, equilibrio, mea stala

su-fido omnadia,

donez a me sparvoyo trans la popli,

por ke l' aventurero en mea internajo,
portanto di parfumi e pasintesi
qui vivas sen expliko,
atingez la blua lago dil fantazio,
sinkez a la fundo,
ube la nimfi, nuda, per karosi
tirata da giganta hipokampi,
vehas a kastelo
ek perlomatro, kristalo ed anemoni.
Mil suni aqui tua ed alei
inundas e brulvundas,
stuntas la verdo ed erodas
la hard esenco di la petro. Donez
a me nur-nure punto sub ombreyo,
punto de lo nereal, por ke su-trompe
me texez mea dozo de kimero.

*zigurato – grandega turmo, kun gradi, ordinare sep, singlu plu streta
kam la suba, uzata kom templo en Babilonia.

da Miguel Fernández (Hispania)
tradukis (de Esperanto): Gonçalo Neves

POEMI DA ALBERTO

mesajo

askoltez me
tua dio esez neta e
ye singla lum-angulo tu povez rekoliar
nutrivo suficanta por tua morto

irez til ube nulu povos adparolar tu
o rikonocar tu - irez tra ita agro
ek krateri extingita - irez tra ita pordo
ek aquo tam vasta kam la nokto

lasez la kasiopeo kovrar tu
e la fol aveni quin l'acido rustizis
acensar en la vertijo dil flugo - lassez
l'autuno adportar la uceli e l'abeli
por ke li tradormez la nokto en la dolceso
di tua kordio kurta - askoltez me

tua dio esez neta
e trans la pelo tu konstruktez la sal-arko
la eterna habiteyo - la maro tra ube fugos
la vizitanto eterala di ca nokto

ne obliviez la navo charjita per fairi
per deziri polva - ne obliviez la oro
la ivoiro - la sepadek piluli mortigiva
dil dejuneto

traci

en altra tempi
kande ni kredis la existo di la luno
esis a ni posibla poemifar e
ni venenagis ni de bok' a boko per la vitro muelita

dal salivi interdiktita - en altra tempi
la dii fluis kun l'aquo e forlavis
la likeni dil maskili sordida

hodie
nul vorto povas skribesar
nul silabo permanas en l'arideso dil stoni
od expansas tra la korpo jacanta
en la chambro dil verdigriso e dil alkoholo - on tradormas la nokto

ube on povas - en vortaro reduktita ed
obsedema - til ke la fulmino asomos la lango
e nulo plusa povos audesar

malgre omno
ni duras iterar la gesti e drinkar
la sereneso dil sapto - ni klimas la febro
dil cedri - til ke ni tushas la mistika
arbusto stelal
e
la misterio di la lumo flogas nia okuli
en euforio torentatra

horto

blindi serchas la vido dil amo
ube la dii erektis ica parieto
netrapasebla

li marchas flexit en la zumo dil venti
kun la brakii levita - li kantas

la horizont-lineo esas lamo
ol tranchas la hari dil meteori - ol sekas
la vizaji dil homi qui oglas la stejo
noktal di la urbi nevidebla

likas limfo arjentea vers la kordio di la blindi

e la dormo tormentas li per lia sonji vakua

li dormeskas sempre
ante ke la cindro dil okuli brulas
e dispersesas

funde di lo tre lontan audesas
obskura lamento
kande l'auroro acensas itere en la horto
dil incendii

li duras sequar la voyo
kun la voco ligita per kordo ek lili
la blindi
es korpo ek fairo lenta- rovo
qua subite acendesas interne

vekar tarde

tu tushas la flori velkinta quin on ofris a tu
kande la fluvio cesis fluar e la nokto
esis tam lumozza kam la motorciklo qua faliis
la kurvo - e la posto ne funcionis
en la posa dio

tu serchas avide quon la maro ne devoris
e tu shovas la lango sur la gluo di post-marki lekita
da asasineri - e tua mano tenante la kultelo
di qua l'aristo posedas la fataleso dil sango kontaminita
dil amoranti okazional - problemo nesolvebla

la vivon tu trairos sola
la brakii extensite quale se tu enirus l'aquo
la korpo en arko petra tensita simulante
la domo
ube me shirmas me kontre la mortala brilo di dimezo

euforio

nivas en la cerebro vivanta dil miraklizito - on dicas
ke ca mirakli es posibla nur per rozi e
trompi - precize en la sekundo kande la insomnio
transmutas la metali jornal a sterko dil kordio

on dicas anke
ke koboldo dansas en la erekteso di pendito - la fulguro
dil spermi venenoza difuzesas en la brilo dil okuli e
susuro di nigra inko afloras la labii
vundas la manuo glacia qua proximeskas al boko

la vomajo di la lumo acensas
del vorti dicita sordine

pose venas la somnolo
e la miraklizito eniras l'arjentea flugo dil cigni
la dio fatigesas
en la brutaleso per qua la voco su lansas a la parieti
apertante fenduri
en la tota vasteso dil veini e tendini

kande il vekas kun la krepuskulo
la miraklizito regardas ni fixe e ridetas
donas a ni rozo kun la formo di stileto - ni klozas la okuli
savante ke ca trompo es la maxim granda
dil eterneso

notaro dal tradukinto

aflorar (tr.) - atingar la bordo di ulo venante de lua internajo. - FIS

euforio - granda kontenteso, ordinare tre entuziasmoza. - EFIS

horto - legum-gardeno. - EFIS

insomnio - nedormiveso kustumal - EFIS

kasiopeo - arboro de la familio "erikacei".

motorciklo - motor-vehilo kun du roti interegala, dispozita l'una dop l'altra. -
EFIS

Tradukis: Gonçalo Neves

"KA KATO POVAS CHANJAR A HUNDO?"

Populara dicajo esas "Me nultempe vidos kato chanjar a hundo." Certe kredebla enuncojo e ya, dum omna historiala tempo tala chanjo restas nekonocita. Tale, mem se la teorio di evoluciono esas kredinda, existas vasta opiniono pri la permano di diversa speci~ sive animali o planti.

Konseque, konflikto *okuras. La fixeso di speco sugestas kreado per ne-explikebla o supernatura moyeno. Ankore, la ciencisti, per deskovro di nombroza fosili, ofte tre antiqua, e studiadi pri DNA, supozas ke vivo existas dum milioni de yari ante nun. Ulte to, tala vivo evidente chanjis tre lente, do homala viv-durado esas tro kurta remarkar irga chanjo en moderna speci.

Quankam mikro-evolucionala chanji ofte eventas, quale la koloro di animali, on ne trovas exempli o moyeno quin montras makro-evoluciono, exemple, un speco qua chanjas ad altra. Til nun!

En 1983,~ William McGinnis e du kunlaboranti deskovris tre importanta grupo di geni nomizita la "Homeobox" o Hox, qua profunde influas l'aranjo di segmenti en la embrionala korpo. Inter le Hox esas geno "Ubx" qua povas direktar la aparado di certena adjuntaji kom gambi.

Per studiado dil anatomio di artropodi, speciale la sistemo nervala, on forte kredas ke la insekti havas relato a krustacei (kreveti e homardi). Cirkum 400 milion yari ante nun, on supozas la existo di krevet-ancestro kun nombroza adjuntaji, ma pos mutaco en "Ubx", certena gambi ne aparas e nur sis gambi permesesas. Nova grupo, la insekti, aparis.

Recente, che la Universitato di California en San Diego (UCSD) ciencisti experimentis kun la kreveto *Artemia* e la frukto-musho, *Drosophila*. Li montris ke mutaci di "Ubx" povas transformar krustacea korpo ad insekto-korpo e tala chanji esas permananta e heredita. Do per simpla mutaco, tre granda efekti povas eventar, mem produktar nova speco o grupo.

De genetikala vid-punto, ni savas ke singla celulo di la korpo havas la kromosomi aranjata segun-paro, un di la patro ed un di la matro. La traiti sur kromosomi en paro ne esas precize la sama, ed explikas la diferanta aparado di filii. Kustume la traiti *okuras en du formi od *aleli*, un dominacanta e l'altra recesiva. Traitto dominacanta aparos en adulto ma traitto recesiva represesas. Por exemplo, se patro havas bruna e matro havas blua okuli, do omna filii havos bruna okuli, pro ke la bruna koloro esas dominacanta.

La posibleso ke amba kromosomi en paro subisos la sama mutaco di la geno "Ubx" esas neprobabla, ma se la mutacon facas dominacanta geno lore la traitto transvivas e povas efektigar heredebla chanjo. Ofte nova geno per mutaco esas recesiva ma tre rare per dominaceso ni havas la nasko di permananta chanjo qua duras. Per la geno "Ubx" ni nun komprenas la formaco di nova grupo di viv-enti.

Plu frue, ne existis apta mekanismo explikar tala drastika chanjo, ma nun on probabas definitiva moyeno.

La grupo Homeobox (Hox) havas krizala graveso ye omna viv-enti. Videbla en segmenta animali quale vermi, insekti, krustacei e skolopendri, ta grupo anke havas funkcio en hefo e planti. Mem mamiferi e *Homo* bezonas ta geni por la justa developo dil embriono. Konseque dum celulo-divido, Hox esas fidele prezervata ed irga eroro mortigas l' embriono. Tamen, dum milioni de yari, poka dominacanta mutaci semblas facar vivebla organismo e nova speco. La necesegeso di Homeobox por omna viv-enti sugestas komuna origino di vivo kun la sama kemio e fiziko. Tamen altri kredas ke tala simileso indikas ke Deo kreis omna vivo segun identa modelo.

R. A. Stevenson, Nov-Zelando



Disparati di la frati

Listo di 454 homonimi e paronimi en Ido ed Esperanto

Komp. Gonalo Neves

Isbn 972-8551-02-9

2 euri / 2 Intern. Resp. Kuponi

**Editorio Sudo
R. Prof. Arsénio Cordeiro, 13, 6-E
1600-595 Lisboa
Portugal**

Nekrologo

Hodie me saveskis ke mortis tre fidel Idistino, nam samideano Mirza Klava en Latvia. Me konocis Mirza depos kelka yari e ni esis bon amiki per Ido, quale ja plu antee me divenis bon amiko di elua spozulo Valdis Sprogis, qua esis tre meritoza Idisto en Latvia.

Pos la tro frua morto di Valdis, me korespondis vivace kun Mirza, sua kamaradino dum bona e mala vivo-periodi. Dum la lasta yari min multa letri da Mirza arivis che me, pos ke ol evis ja plu kam 80 yari, se me ne eroras. Unesmafoye ne arivis letro da el okazione Krist-nasko e Nov-yaro. Fine me pregis nia Latviana samideano Vilis Stakle informar su ye mea nomo che elua filiulo pri elua stando. Hodie me recevis da Vilis la trista informo, ke Mirza Klava ja mortis dum agosto 2001 pos kordio-infarkto.

La morto di Mirza esas grava perdo por l' Idistaro, nam sempre dum plura yar-deki el esis fidel Idistino e partoprenis aktive en la vivo di nia movimento. Amikeso por el ne nur esis vorto, ma ulo qua richigas la homo e varmigas la kordio. Qua konocis el, ne oblivios ca ecelanta samideano e fidel amikino. El repozez en paco.

Günter Anton, prezidanto di ULI, Germania.

Ni anke nur jus informesis pri la morto en 2001 di samideano Jerzy Dembicky de Nowy Sacz en Polonia. Ni regretas ne savar pluse pri lu, nur deziras multa forteso a lua familiani e spozo. *(La redakterio di Progreso)*

Jip e Janneke ludas ensemble



Jip promenis en la gardeno e il enoyis. Ma yen, quon il vidis ibe? Mikra truo en la hego. Quo esos ye l' altra latero di la hego, pensis Jip. Ka palaco? Ka Fenco? Ka kavaliero? Il sidis sur la sulo e regardis tra la hego. E quon vidas il? Mikra nazo. Mikra boko. E du blua okuleti. Ibe sidis

infantino. El esis tam grande kam il. Quale tu nomesas, questionis Jip. Janneke, dicis la infantino. Me lojas hike, dicis Janneke. Hiero tu ne lojis hike, dicis Jip. Hodie me lojas hike, dicis Janneke. Ka tu ludos kun me? Me reptos tra la truo, dicis Jip. E il pozis unesme sua kapo tra la truo.

E lore un brakio. E lore sua altra brakio. E lore il esis fixa. E Janneke tiris ad un brakio ilua. E lore ad ilua altra brakio. Ma ne helpis. Jip esis fixa. E Jip ploris e il kriis. Ibe venis la patro di Jip aden un gardeno. E la patro di Janneke venis aden l' altra gardeno. E li helpis ensemble Jip retroe. Do, dicis la patro di Jip, nun tu havas vicineto. Ma tu darfas unesme ekirar la avan-pordo ed enirar per la avan-pordo di Janneke. Lore vi darfas ludar ensemble. E tale lo eventis. Jip e Janneke ludis ensemble. Un dio en la gardeno di Jip. L' altra dio en la gardeno di Janneke. E li pleis 'matro e patro'.

INTERRET-ADRESI

en multa lingui	www.idolinguo.com members.tripod.com/~avancigado
en la Angla	users.aol.com/idolinguo
en la Germana	www.idolinguo.de
en la Franca	www.geocities.com/Paris/Rue/8009/idolinguo.html
Pri ULI (statuti)	www.idolinguo.com

FORUMI

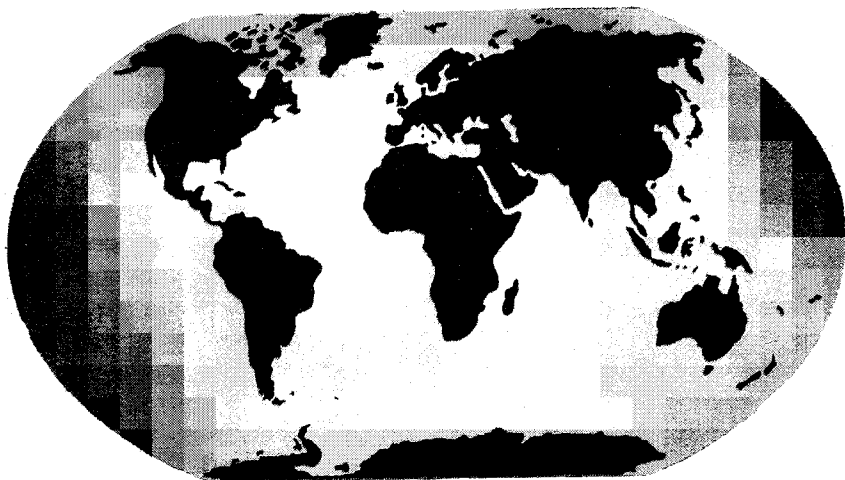
Por partoprenar en Ido-forumi elektronala:

- *Idolisto* sendez vakua mesajo (anke sen temo) a idoлистo-subscribe@yahoogroups.com
por sendar mesajo a ta listo, uzez la sequanta adreso
idoлистo@yahoogroups.com
- *Idostab* sendez vakua mesajo (anke sen temo) a idostab-subscribe@yahoogroups.com
por sendar mesajo a ta listo, uzez la sequanta adreso:
idostab@yahoogroups.com

ALTRA REVUI EN IDO

<i>Letro Internaciona</i> 'Revueto transfrontiera – organo dil stabilista skolo'	Jean Martignon 12, rue Maurice Utrillo F-91600 Savigny sur Orge, Francia	3 euri
<i>Ido Saluto</i> 'Revuo dil Idisti por samideani en la tota mondo'	Germana Ido Societo Thüringer Strasse 3 37284 Waldkappel, Germania	4 euri
<i>La Kordiego G.</i> 'Kulturo, socio e politiko por menti libera'	Hans Stuifbergen Ceramplein 76 hs 1095 BZ Amsterdam, Nederlando	5 euri

LANDAL REPREZENTERI



Aljeria*	Sofiane Morchedi	nr. 6 - Said Ayad Strado El Eulma, 19000 Setif
Anglia	David Weston	24 Nunn Street, Leek Staffs, ST13 8EA
Arjentina*	Eduardo A. Rodi	Rivadavia 5755 (3000) Santa Fe, Santa Fe
Australia	Adrian Neilson Hall	10 Harrison Avenue Concord West 2138
Belgia	Jacques Bol	80 Chaussée des Gaulois 1300 Wavre
Brazilia*	Geraldo Boz Junior	Rua Eng. Farid Surugi, 280 casa 26 Curitiba – Parana, CEP 82800-110
Chili*	Gonzalo Lonconao-Barahona	San Pedro Nolasco #1619 Comuna San Bernardo Santiago 786-40-75

China*	Gao Zhenxing	Yinchengdasha 1507 hao Xianggang-zhonglu 62 hao CN-266071 Qingdao Shandong
Francia	Jean Martignon	12 rue Maurice Utrillo 91600 Savigny-sur-Orge
Germania	Alfred Neussner	Thüringer Strasse 3 37284 Waldkappel
Gambia*	Seedy L. Jarjue	Buxo Postal 2319 SK Serrekunda, Banjul
Hispania	José Garcia	c/o Ingeniero Joaquin Benlloch 71-13a, Valencia 46026
Iran*	Ali Komaji	P.O. Box 1339 13145 Tehran
Kanada	Kevin Ford	52 Mabelle Ave. Apt 2309 Etobicoke, Ontario, M9A 4X9
Nederland	Hans Stuifbergen	Ceramplein 76hs 1095 BZ Amsterdam
Norvegia	Kai Salvesen	Olav M. Troviksvei 2 H0214, 0864 Oslo
Polonia*	Jerzy Gralak	al. Waszyngtona 37/76 04-015 Warszawa
Portugal	Gonçalo Neves	R. Prof. Arsénio Cordeiro, 13 6° E 1600-595 Lisboa
Rusia*	Sergey Kalegin	Str.Gorkogo 28 v. Hanskaya, u. Maykop r. Adygeya 385060
Sri Lanka*	Ronald C. Peries	4 Sri Vijaya Road C Colombo 6
Suedia	Kerstin Åkerlund	Klippgatan 1 973 31 Luleå
Suisia	Cl. Kreis	57 Avenue de Champel 1206 Genève
U.S.A	Edward H. Steve	820 Glendalough Road, Erdenheim Pennsylvania 19118
Venezuela*	Daniel Alegrett	Apartado Postal 60210 Chacao / Caracas 1060

BROSHURI, LIBRI E SOCIETI

<i>Editerio</i>	<i>Adreso</i>	<i>Ofro</i>
Ido-librerio	44, Woodville Road Cathays, Cardiff Wales, CF2 4EB Britania	Katalogo gratuita
Germana Ido- Societo	Thüringer Strasse 3 37284 Waldkappel Germania	<i>Ido-Saluto</i> Katalogo por 1 internaciona respondkupono o DM 3,- kom postmarki
International Language Society of Great Britain	24 Nunn Street Leek, Staffs ST13 8EA Britania	Britaniana Ido-Societo
Servado di Progreso	80, Chaussée des Gaulois 1300 Wavre, Belgia Postala Cheko : 000-0748184-23	<i>Deux Petits Manuels de Beaufront ed On Parler d'Amis: l'Ido-linguo 1907-1995 d'Andreas Juste por 10 Euri</i>
Sociedad Idista Española	Apartado de Correos 3142 14080 Córdoba Hispania	El Correo Idista
Editerio Tia Libro	Postapart 33301 1090 PC Amsterdam Nederlando	Vendolisto Gratuita
Editerio Sudo	R. Prof. Arsénio Cordeiro 13 6° E 1600-595 Lisboa, Portugal	Informo ye prego